

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ

Peace be upon you, O Household of Prophethood,

وَمَوْضِعَ الرَّسَالَةِ

location of the Divine mission,

وَمُخْتَلَفَ الْمَلَائِكَةِ

frequently visited by the angels,

وَمَهْبِطَ الْوَحْيِ

destination of the Divine revelation,

وَمَعْدِنَ الرَّحْمَةِ

core of mercy,

وَحُزَانَ الْعِلْمِ

hoarders of knowledge,

وَمُنْتَهَى الْجِلْمِ

ultimate degree of forbearance,

وَأَصُولَ الْكَرَمِ

origins of generosity,

وَقَادَةَ الْأُمَمِ

leaders of all nations,

وَأَوْلِيَاءَ النُّعْمِ

sustainers of bounties,

وَعَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ

foundations of the dutiful,

وَدَعَائِمَ الْأَخْيَارِ

pillars of the upright,

وَسَاسَةَ الْعِبَادِ

maintainers of the servants (of Allah),

وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ

props of the lands,

وَأَبْوَابَ الْإِيمَانِ

doors to true faith,

وَأَمْنَاءَ الرَّحْمَنِ

trustees of the All-beneficent (Allah),

وَسُلَالَةَ النَّبِيِّينَ

descendants of the Prophets,

وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ

choice of the Messengers,

وَعِثْرَةَ خَيْرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

and offspring of the select of the Lord of the worlds.

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

Allah's mercy and blessings, too, be upon you (all).

السَّلَامُ عَلَىٰ أَيْمَةِ الْهُدَىٰ

Peace be upon the directors of right guidance,

وَمَصَابِيحِ الدُّجَىٰ

the lanterns in darkness,

وَأَعْلَامِ التَّقَىٰ

the patterns of piety,

وَذَوِي النُّهَىٰ

the owners of understanding,

وَأَوْلِي الْحِجَىٰ

the endued with thought,

وَكَهْفِ الْوَرَىٰ

the havens for the peoples,

وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ

the inheritors of the Prophets,

وَأَلْمَثَلِ الْأَعْلَىٰ

the perfect specimen,

وَالدَّعْوَةِ الْحُسْنَىٰ

the most excellent call,

وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَىٰ أَهْلِ الدُّنْيَا

and the arguments of Allah against the inhabitants of the world,

وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

the Hereafter, and the former world.

وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

Allah's mercy and blessings, too, be upon you (all).

السَّلَامُ عَلَىٰ مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ

Peace be upon the exponents of the recognition of Allah,

وَمَسَاكِينِ بَرَكَاتِ اللَّهِ

the centers of Allah's blessing,

وَمَعَادِينِ حِكْمَةِ اللَّهِ

the essence of Allah's wisdom,

وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ

the keepers of Allah's secrets,

وَحَمَلَةَ كِتَابِ اللَّهِ

the bearers of Allah's Book,

وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ

the successors of Allah's Prophet,

وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ

and the progeny of Allah's Messenger,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah send blessings upon him and his Household.

وَرَحْمَةً اللَّهُ وَبَرَكَاتُهُ

Allah's mercy and blessings, too, be upon them.

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ

Peace be upon the callers to Allah,

وَالْأُدِلَاءِ عَلَى مَرْضَاتِ اللَّهِ

the leaders to Allah's pleasure,

وَالْمُسْتَقِرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ

the abiders by Allah's decree,

وَالتَّامِينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ

the perfect in love for Allah,

وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ

the sincere in professing Allah's Oneness,

وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَتَهْيِيهِ

the manifesters of Allah's orders and prohibitions,

وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ

and Allah's honored bondmen

الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ

who speak not until He has spoken

وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ

and act by His command.

وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

Allah's mercy and blessings, too, be upon them.

السَّلَامُ عَلَى الْأُئِمَّةِ الدُّعَاةِ

Peace be upon the Imams, the heralds,

وَالْقَادَةَ الْهُدَاةِ

the leaders, the guides,

وَالسَّادَةَ الْوَلَاةِ

the chiefs, the authorities,

وَالذَّادَةَ الْحُمَاةَ

the defenders, the protectors,

وَأَهْلَ الذِّكْرِ

the people of the Reminder (i.e. the Qur'an),

وَأَوْلِي الْأَمْرِ

the men in authority,

وَبَقِيَّةِ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ

the left ones by Allah, His select,

وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

His party, the case of His knowledge

وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ

His argument, His path,

وَتُورِهِ وَبُرْهَانِهِ

His light, and His proof.

وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

Allah's mercy and blessings, too, be upon them.

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

I bear witness that there is no god save Allah;

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

One and Only and having no partner with Him

كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ

just as Allah has testified to His Oneness

وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ

to which His angels

وَأُولُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ

and his knowledgeable creatures testify.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

There is no god save Him; the Almighty, the All-wise.

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ

I also bear witness that Muḥammad is His elect servant

وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَىٰ

and His approved Messenger.

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

He sent him with right guidance and with the Religion of truth



لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

that He may cause it to prevail over all religions

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

however much the idol-worshippers may be averse.

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأئِمَّةُ الرَّاشِدُونَ

I also bear witness that you all are the Imams, rightly guiding,

الْمَهْدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ

well-guided, infallible,

الْمُكَرَّمُونَ الْمُقَرَّبُونَ

highly revered, drawn near (to Allah),

الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ

pious, veracious,

الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ

well-chosen, obedient to Allah,

الْقَوَّامُونَ بِأَمْرِهِ

establishing His rule,

الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ

putting into practice His will,

الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ

and winning His honoring.

إِصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ

He chose you on account of His (eternal) knowledge,

وَأَرْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ

approved of you to maintain His unseen knowledge,

وَأَخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ

selected you to keep His secret,

وَأَجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ

decided on you by means of His omnipotence,

وَأَعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ

equipped you with His guidance,

وَوَخَّصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ

distinguished you with His clear proofs,

وَأَنْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ

chose you to hold His Light,

وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ

supported you with His Holy spirit,

وَرَضِيكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ

and accepted you as vicegerents in His lands,

وَحُجَجًا عَلَىٰ بَرِيَّتِهِ

arguments against His beings,

وَأَنْصَارًا لِدِينِهِ

supporters of His religion,

وَحَفَظَةً لِسِرِّهِ

keepers of His secret,

وَحَزَنَةً لِعِلْمِهِ

hoarders of His knowledge,

وَمُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ

stores of His wisdom,

وَتَرَاجِمَةً لِرُوحِيهِ

interpreters of His revelation,

وَأَرْكَانًا لِتَوْحِيدِهِ

pillars of the profession of His Oneness,

وَشُهَدَاءَ عَلَىٰ خَلْقِهِ

witnesses on His creatures,

وَأَعْلَامًا لِعِبَادِهِ

signs for His servants,

وَمَنَارًا فِي بِلَادِهِ

torches in His lands,

وَأُدِلَّاءَ عَلَىٰ صِرَاطِهِ

and directors to His path.

عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ

Allah has preserved you against slips,

وَأَمَنَكُم مِّنَ الْفِتَنِ

secured you against seditious matters,

وَوَطَّهَّرَكُم مِّنَ الدَّسِّ

purified you from dirt,

وَأَذْهَبَ عَنكُمُ الرِّجْسَ

removed away from you uncleanness,

وَوَطَّهَّرَكُم تَطْهِيرًا

and purified you with a thorough purifying.

فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ

So, you have glorified His majesty,

وَأَكْبَرْتُمْ شَانَهُ

declared great His magnificence,

وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

glorified His nobility,

وَأَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ

perpetuated mentioning Him,

وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ

consolidated His covenant,

وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ

made firm your pledge of obedience to Him,

وَتَصَحَّحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ

acted sincerely to Him privately and publicly,

وَدَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ

called unto His way

بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

with wisdom and fair admonition,

وَبَدَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ

sacrificed yourselves for the sake of attaining His pleasure,

وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا أُصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ

acted patiently towards what has befallen you for His sake,

وَأَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ

performed the prayers,

وَأَتَيْتُمُ الزَّكَاةَ

defrayed the poor-rate,

وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ

enjoined the right,

وَنَهَيْتُمُ عَنِ الْمُنْكَرِ

forbade the wrong,

وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

and strived in the way of Allah as exactly as striving should be

حَتَّىٰ أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ

until you made known His call,

وَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ

rendered clear His obligations,

وَأَقَمْتُمُ حُدُودَهُ

executed His provisions,

وَتَشَرَّتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ

propagated for the enacted laws of Him,

وَسَنَّتُمْ سُنَّتَهُ

acted out His rules,

وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا

attained His pleasure through carrying out all these matters,

وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ

surrendered to His will,

وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَىٰ

and confirmed the truth of the past Messengers of Him.

فَالرَّاعِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ

Therefore, whoever forsakes you is apostate,

وَاللَّازِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ

whoever adheres to you will attain the destination,

وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ

and whoever fails to carry out the duties towards you will  
perish.

وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ

Verily, the truth is always with you, amid you,

وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ

from you, and to you.

وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ

You are the people and the core of it (i.e. the truth).

وَمِيرَاثُ النَّبُوءَةِ عِنْدَكُمْ

The inheritance of Prophethood is with you.

وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ

The ultimate destination of the creatures is to you.

وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ

Calling them to account is your mission.

وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

Decisive speech is with you.

وَآيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ

The verses of Allah is in your possession.

وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ

His unavoidable decrees rely upon you.

وَتُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ



His light and proof are with you.

وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

His authority is to you.

مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَىٰ اللَّهُ

Whoever declares loyalty to you has in fact declared loyalty to Allah,

وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَىٰ اللَّهَ

whoever shows enmity towards you has in fact shown enmity towards Allah,

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

whoever loves you has in fact loved Allah,

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

whoever hates you has in fact hated Allah,

وَمَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ

and whoever holds fast to you has in fact held fast to Allah.

أَنْتُمْ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ

You are the most straight path,

وَشُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ

the witnesses of this abode of extinction,

وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ

the intercessors in the abode of permanence,

وَالرَّحْمَةَ الْمَوْصُولَةَ

the connected mercy,

وَالْآيَةَ الْمَخْزُونَةَ

the stored sign,

وَالْأَمَانَةَ الْمَحْفُوظَةَ

the safeguarded deposit,

وَالْبَابُ الْمُبْتَلَىٰ بِهِ النَّاسُ

and the door with which people are put to test.

مَنْ آتَاكُمْ نَجَا

Whoever comes to will have been saved

وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ

but whoever refrains from joining you will have perished.

إِلَىٰ اللَّهِ تَدْعُونَ

To Allah do you invite people,

وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ

towards him do you show the way,

وَبِهِ تُؤْمِنُونَ

in Him do you believe,

وَلَهُ تُسَلِّمُونَ

to Him do you submit,

وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ

upon His command do you act,

وَأِلَىٰ سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ

to His path do you direct,

وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

and according to His saying do you judge.

سَعَدَ مَنْ وَالَاكُمْ

Happy is he who is loyal to you,

وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ

desolate is he who forsakes you,

وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ

disappointed is he who denies you,

وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

straying off is he who separates himself from you,

وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ

winner is he who adheres to you,

وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ

secured is he who resorts to you,

وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ

saved is he who gives credence to you,

وَهُدِيَ مَنْ أَعْتَصَمَ بِكُمْ

and rightly guided is he who takes shelter in you.

مَنْ أَتَّبَعَكُمْ فَأَلْجَنَّةُ مَأْوَاهُ

As to whoever follows you, Paradise will be his abode.

وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَأَلْنَارُ مَثْوَاهُ

As to whoever dissents you, Hellfire will be his dwelling.

وَمَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ

He who denies you is unbeliever,

وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

he who makes war against you is polytheist,

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

and he who objects to you will be in the lowest tier of the burning fire.

أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَىٰ

I bear witness that all the previous was pre-decided for you

وَجَارٍ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ

and it will continue in the future;

وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَتُورَكُمْ

and that your souls, your light,

وَطِينَتَكُمْ وَاحِدَةٌ

and your form are the same;

طَابَتْ وَطَهَّرَتْ

blessed and purified,

بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

and one of the other.

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَارًا

Allah created you as lights;

فَجَعَلَكُمْ بِعَرْشِهِ مُخَدِّقِينَ

He then made you observe from His Throne

حَتَّىٰ مَنْ عَلَيْنَا بِكُمْ

until He endowed us with the favor of your existence (among us)

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ

and then placed you in houses

أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ

that He allowed to be raised

وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

and to have His Name mentioned therein.

وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ

He also decided our invocation of blessings upon you

وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

and our loyalty to you

طَيِّبًا لِخَلْقِنَا

to be immaculacy of our creation,

وَطَهَارَةً لِأَنْفُسِنَا

purity of our souls,

وَتَرْكِيَةً لَنَا

refinement of our manners,

وَكَفَّارَةً لِّذُنُوبِنَا

and forgiveness of our sins.

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

We have thus become, with Him, of those believing in your  
precedence

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِّيقِنَا إِيَّاكُمْ

and of those known for their giving credence to you.

فَبَلَغَ اللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

Thus, Allah has raised you to the most principled place of the  
honored ones,

وَأَعْلَىٰ مَنَازِلِ الْمُقْرَبِينَ

the highest station of those drawn near to Him,

وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ

and the loftiest ranks of the Messengers

حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ

where none can ever reach you,

وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ

nor can anyone ever surpass you,

وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ

nor can anyone ever precede you,

وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ

no can anyone ever look forward to reaching your positions;

حَتَّىٰ لَا يَبْقَىٰ مَلَكٌ مُّقْرَّبٌ

therefore, no archangel,

وَلَا نَبِيٌّ مُّرْسَلٌ

commissioned Prophet,

وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ

a veracious one, a martyr,

وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ

a knowledgeable one, an ignorant one,

وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ

an inferior, a superior,

وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ

a righteous believer,

وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ

a wicked sinner,



وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ

an obstinate tyrant,

وَلَا شَيْطَانٌ مَّرِيدٌ

a devilish rebel,

وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ

or any other witnessing being among these classes—all of those

إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ

were informed by Allah about the majesty of your issue,

وَعِظَمَ خَطَرِكُمْ

the importance of your standing,

وَكِبَرِ شَانِكُمْ

the greatness of your prestige,

وَتَمَامِ نُورِكُمْ

the thoroughness of your illumination,

وَصِدْقِ مَقَاعِدِكُمْ

the honesty of your position,

وَتَبَاتِ مَقَامِكُمْ

the firmness of your stance,

وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ

the honor of your station and position with Him,

وَكِرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ

your upstanding reputation with Him,

وَخَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ

your special position with Him,

وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ

and your close location to Him.

بِأَبِي أُمَّتُمْ وَأُمِّي

May my father, my mother,

وَأَهْلِي وَمَالِي وَأَسْرَتِي

my kin, my property, and my family be ransoms for you.

أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُكُمْ

I beseech Allah and I beseech you all to witness for me

أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ

that I believe in you all and in that in which you believe,

كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ

I renounce your enemies and whatever you renounce,

مُسْتَبْصِرٌ بِشَانِكُمْ

I am fully aware of your matter

وَبِضَلَالَةٍ مِّنْ خَالِفِكُمْ

and of the deviation of those who oppose you,

مُؤَالٍ لَّكُمْ وَلَا لِوَلِيَّائِكُمْ

I am loyalist to you and to your loyalists,

مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ

I hate your enemies and I show enmity towards them,

سَلِيمٌ لِّمَنْ سَأَلَكُمْ

I am at peace with those who make peace with you,

وَحَرْبٌ لِّمَنْ حَارَبَكُمْ

I take the field against those who march against you,

مُحَقِّقٌ لِّمَا حَقَّقْتُمْ

I accept as true that which you have decided as true,

مُبْطِلٌ لِّمَا أَبْطَلْتُمْ

I prove false that which you have decided as false,

مُطِيعٌ لَّكُمْ

I am obedient to you,

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

I recognize your right,

مُقِرٌّ بِفَضْلِكُمْ

I confess of your superiority,

مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ

I preserve your knowledge,

مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ

I take refuge under your protective shelter,

مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

I profess you,

مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ

I believe in your coming back (to this world),

مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ

I give credence to your return,

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ

I am awaiting your issue,

مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ

I am expecting your rule,

أَخِذْ بِقَوْلِكُمْ

I take in your sayings,

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ

I carry out your orders,

مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

I take shelter in you,

زَائِرٌ لَكُمْ

I make visits to you

لَا يَذُّ عَائِدٌ بِقُبُورِكُمْ

I resort to and seek protection in your graves,

مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِكُمْ

I seek your intercession for me with Allah the Almighty and  
All-majestic,

وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ

I seek nearness to Him in your names,

وَمَقْدَمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي

I provide you as my means for seeking fulfillment of my  
desires,

وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي

needs, and wishes,

فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي

in all of my manners and affairs,

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ

I believe in your invisibility, visibility,

وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

presence, absence,

وَأَوَّلِكُمْ وَآخِرِكُمْ

first, and last of you;

وَمَمْفُوضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ

and I confide all that to you

وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ

and submit to all of it with you.

وَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ

My heart is subservient to you,

وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ

my opinion is following yours,

وَتُصَرِّتِي لَكُمْ مُعَدَّةً

and my support to you is all set

حَتَّىٰ يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَىٰ دِينَهُ بِكُمْ

until Allah the All-exalted restores His religion to life through  
you,

وَيَرُدُّكُمْ فِي أَيَّامِهِ

brings you back again in His days,

وَيُظْهِرْكُمْ لِعَدْلِهِ

allows you to appear for (establishing) His justice,

وَيُمَكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ

and gives you power to rule in His land.

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

So, I am (always) with you, with you,

لَا مَعَ غَيْرِكُمْ

but not with any one other than you.

أَمَنْتُ بِكُمْ

I have full faith in you,

وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

and I declare my loyalty to the last of you just as I declared it  
to the first of you.

وَبَرَّتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

In the presence of Allah the Almighty and All-majestic, I  
repudiate

مِنْ أَعْدَائِكُمْ

your enemies,

وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

all idols, false deities,

وَالشَّيَاطِينِ وَحِزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ

the devils, and their party who have wronged you,

الْجَاحِدِينَ لِحَقِّكُمْ

denied your rights,

وَالْمَارِقِينَ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

apostatized from your (divinely commissioned) leadership,

وَالْغَاصِبِينَ لِإِرْثِكُمْ

usurped your inheritance,

الشَّاكِّينَ فِيكُمْ

arisen doubts about you,



الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

and deviated from you,

وَمِنْ كُلِّ وِلِيَّةٍ دُونَكُمْ

and (I repudiate) any adherence to anyone other than you,

وَكُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ

any obeyed one save you,

وَمِنَ الْأُيُمَّةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

and the leaders who call to Hellfire.

فَثَبَّتَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيْتُ

May Allah make me firm forever as long as I am alive

عَلَىٰ مُوَالَاتِكُمْ

on loyalty to you,

وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

love for you, and on your religion.

وَوَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ

May He grant me success in obedience to you,

وَرَزَقَنِي شَفَاعَتِكُمْ

endue me with your intercession,

وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ

make me of the best of your loyalists

التَّابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ

who carry out all that to which you have called,

وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ

and make me of those who are tracking your footsteps,

وَيَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ

taking your path,

وَيَهْتَدِي بِهَدَاكُمْ

following your guidance,

وَيُخْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ

(and those who are) resurrected in your group,

وَيَكْرَهُ فِي رَجْعَتِكُمْ

given the chance to appear again in your Return,

وَيُمَلَّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ

given authority in your administration,

وَيُشْرَفُ فِي عَافِيَتِكُمْ

honored to live under your sound supervision,

وَيُمْكِنُ فِي أَيَّامِكُمْ

given power in your days,

وَتَقِرُّ عَيْنُهُ غَدًا بِرُؤْيَيْتِكُمْ

and having their eyes delighted by seeing you in the morrow.

بِأَبِي أُمَّتُمْ وَأُمِّي

May my father, mother,

وَتَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

soul, family, and possessions be ransoms for you.

مَنْ أَرَادَ اللَّهَ بَدَأَ بِكُمْ

Whoever desires for Allah should begin with you,

وَمَنْ وَحَدَهُ قَبْلَ عَنكُمْ

whoever professes His Oneness should accept your instructions,

وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ

and whoever heads for Him should make you the means to Him.

مَوَالِيَّ لَا أَحْصِي ثَنَائِكُمْ

O my masters, I cannot count your merits

وَلَا أُبْلِغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

and I cannot attain the utmost of praise of you

وَمِنَ الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ

and the utmost of the description of your actual value,

وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ

since you are the light of the upright ones,

وَهُدَاةُ الْأَبْرَارِ

the guides of the pious ones,

وَحُجَجُ الْجَبَّارِ

and the arguments of the Supreme Lord.

بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ

With you has Allah begun creation

وَبِكُمْ يَخْتِمُ

and with you will He seal it.

وَبِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ

For your sake does He pour down rain,

وَبِكُمْ يُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

for your sake does He withhold the heavens from falling on  
the earth except by His permission,

وَبِكُمْ يُنْفَسُ الْأَثَرُ

and out of consideration for you does He dismiss agonies

وَيَكْشِفُ الضَّرَّ

and relieves harms.

وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ

In your possession is all that which His Messengers brought  
down

وَهَبَّتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ

and with which His angels descended.

وَإِلَىٰ جَدِّكُمْ بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ

To your forefather<sup>(1)</sup> was the Honest Spirit sent.

آتَاكُمْ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ

Allah has given you that which He has not given to any one all  
over the worlds.

طَاطَا كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ

---

<sup>(1)</sup>If the tomb of Imam `Ali ibn Abi-Ṭālib (a) is the visited, you should say instead,

وَإِلَىٰ ابْنِ عَمِّكَ

To your cousin...

All highborn ones nod down their heads before your noble  
lineage,

وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِمَطَاعَتِكُمْ

all arrogant ones submit to the obedience to you,

وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ

all insolent oppressors succumb to your excellence,

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ

all things are humiliated before you,

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

the earth has been lit up with your light,

وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ

and the winners have attained triumph due to their loyalty to  
you.

بِكُمْ يُسَلَّكَ إِلَى الرِّضْوَانِ

Through you can the way to Paradise be taken

وَعَلَى مَنْ جَحَدَ وَلَايَتِكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

and the ire of the All-beneficent is poured on whoever has  
denied your (divinely commissioned) leadership.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمَّيْ

May my father, mother,

وَتَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

soul, family, and possessions be ransoms for you.

ذِكْرِكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ

your mention is within the mention of others.

وَأَسْمَاؤِكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

Your names are called along with other names.

وَأَجْسَادِكُمْ فِي الْأَجْسَادِ

Your figures appear among other figures.

وَأَرْوَاحِكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

Your souls are among other souls.

وَأَنْفُسِكُمْ فِي النَّفُوسِ

Your selves are among other selves.

وَأَثَارِكُمْ فِي الْأَثَارِ

Your traditions are among other traditions.

وَقُبُورِكُمْ فِي الْقُبُورِ

Your graves are among other graves.

فَمَا أُحْلَى أَسْمَاءِكُمْ

But how gracious your names are!

وَأَكْرَمَ أَنْفُسِكُمْ

How noble your souls are!

وَأَعْظَمَ شَأْنِكُمْ

How superior your affairs are!

وَأَجَلَّ خَطَرِكُمْ

How majestic your stations are!

وَأَوْفَىٰ عَهْدِكُمْ

How dependable your covenants are!

وَأَصْدَقَ وَعْدِكُمْ

How truthful your promises are!

كَلَامِكُمْ نُورٌ

Your words are illumination.

وَأَمْرِكُمْ رُشْدٌ

Your affairs are (leading to) orthodoxy.

وَوَصِيَّتِكُمُ التَّقْوَىٰ

Your precepts are piety.

وَفِعْلِكُمُ الْخَيْرُ



Your deeds are all good.

وَعَادَتُكُمْ الْإِحْسَانُ

Your habits are charity.

وَسَجِيَّتُكُمْ الْكَرَمُ

Your nature is generosity.

وَشَأْنُكُمْ الْحَقُّ

Your issue is truth,

وَالصِّدْقُ وَالرِّفْقُ

honesty, and lenience.

وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحَتْمٌ

Your words are judgments and decisiveness.

وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ

Your views are (based upon) knowledge, temperance, and forethought.

إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ

Whenever goodness is mentioned, you are its initiation,

وَأَصْلَهُ وَفَرْعَهُ

origin, branch,

وَمَعْدِنَهُ وَمَاوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ

essence, center, and ultimate.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَتَفْسِي

May my father, mother, and soul be ransoms for you.

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ

How shall I describe the excellence of your merits

وَاحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ

and define the beauty of your conferrals?

وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ

It is on account of you that Allah has pulled us out of  
degradation,

وَفَرَّجَ عَنَّا غَمْرَاتِ الْكُرُوبِ

removed from us the clutches of hardships,

وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ

and saved us from the brink of the pit of perditions

وَمِنَ النَّارِ

and from the Fire.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَتَفْسِي

May my father, mother, and soul be ransoms for you.

بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا

Through our loyalty to your leadership, Allah has taught us  
the features of our religion

وَأُصْلِحَ مَا كَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا

and has set aright the spoiled items of our worldly lives.

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ

Through our loyalty to your leadership, the Word has been  
perfected,

وَعَظُمَتِ النِّعْمَةُ

the grace has become great,

وَأُتْلِفَتِ الْفُرْقَةُ

and the discord has turned into alliance.

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ

Through our loyalty to your leadership, the obligatory  
obedience (to Allah) is accepted.

وَلَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ

To you alone are the obligatory affection,

وَالدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ

the elevated ranks,

وَالْمَقَامُ الْمَحْمُودُ

the praiseworthy standing,

وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

the renowned station with Allah the Almighty and All-  
majestic,

وَالْجَاهُ الْعَظِيمُ

the topmost prestige,

وَالشَّانُ الْكَبِيرُ

the supreme station,

وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

and the admitted intercession.

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ

O our Lord, we believe in that which You have sent down

وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

and we follow the Messenger;

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

so, write our names among those who bear witness.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

Our Lord, cause not our hearts to stray after You have guided  
us,

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

and bestow upon us mercy from Your Presence.

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Lo! You, only You, are the Bestower.

سُبْحَانَ رَبَّنَا

Glory be to our Lord

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

for in fact the promise of our Lord immediately takes effect.

يَا وَلِيَّ اللَّهِ

O vicegerent of Allah!

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عِزٌّ وَجَلٌّ ذُنُوبًا

There stand between me and Allah the Almighty and All-  
majestic, sins

لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

that cannot be demolished except by attaining your  
satisfaction.

فَبِحَقِّ مَنْ أُوْتِمِنَكُمْ عَلَىٰ سِرِّهِ

Therefore, [I beseech you] in the name of the One Who has entrusted you with His secret,

وَأَسْتَرْعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ

assigned you to supervise the affairs of His creatures,

وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

and attached the obedience to Him with the obedience to you,

لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

to (please) endue me with the favor of absolving my sins

وَكُنْتُمْ شُفَعَائِي

and to be my intercessors,

فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ

for I am obedient to you.

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ

He who obeys you has in fact obeyed Allah,

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَىٰ اللَّهَ

he who disobeys you has in fact disobeyed Allah,

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

he who loves you has in fact loved Allah,

وَمَنْ أُبْغَضَكُمْ فَقَدْ أُبْغَضَ اللَّهَ

and he who hates you has in fact hated Allah.

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ

O Allah, had I known interceders

أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ

that are closer to You than Muḥammad and his Household

الْأَخْيَارِ الْأَيْمَّةِ الْأَبْرَارِ

the virtuous and pious Imams,

لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي

I would have chosen them as my intercessors.

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أُوجِبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ

So, [I beseech You] in the name of their Right that You have made obligatory upon You,

أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ

(please) include me with the group of those who recognize their Right and them

وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ

and with the assembly of those who are shown mercy owing to their (i.e. Muḥammad and his Household) intercession.

إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Verily, You are the most merciful of all those who show mercy.

وَصَلَّىٰ اللَّهُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

May Allah send blessings upon Muḥammad and his immaculate Household

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

and send His thorough peace upon them.

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Allah is Sufficient for us! Most Excellent is He in Whom we trust.